

OIB

Online Islamic Book

Qur'ân Tagwied

Die annähernde Bedeutung
in deutscher Sprache



VERZEICHNIS DER THEMEN DES KORAN'S

UND
TRANSKRIPTION

جود حروفه

الدكتور المهندس صبحي طه

بموجب براءة اختراع رسمية

للترميز الزمني واللوني برقم ٤٤٧٤ تاريخ ١٩٩٤/٥/٣١

وللفراغ الوقفي الاختياري برقم ٥٢٧٤ تاريخ ٢٠٠٣/٦/٣

القرآن الكريم

خط حروف كلماته بالرسم العثماني

الخطاط عثمان طه

مصحف التجويد Qur'ân Tagwied

Die annähernde Bedeutung in deutscher Sprache

Übersetzung von : Muhammad Rasul

Transkription (Umschreibung) von : Dr. Ing. Subhi Taha

Neue Methode für Auszeichnung (Unterscheidung) der Aussprache einiger besonderen arabischen Buchstaben, und zwar (nämlich) mit Punktierung und Zeichen des deutschen Buchstaben, der am nächsten Laute zum arabischen Buchstabe ist.

Transkription Zeichen

Arabischer Buchstabe	Phonetik	Z.B.	Arabischer Buchstabe	Phonetik	Z.B.
ح	h	حَر	هَمْزَة (ء)	'	مُؤْمِنِينَ
(فَتْحَة)	a	har	ج	g	مُؤْمِنِينَ
خ	ch	يَسْخَرُ	ص	ß	جَاءَ
(ضَمَة)	u	jaßcharu	ط	t	صِرَاطَ
غ	gh	غَيْرِ	ظ	s	عَظِيمَ
(كَسْرَة)	i	ghajri	ث	th	كَوَثَرَ
ز	s	نَزَّلْنَا	ق	q	قَالَ
ا	â	nas-salnâ	و	wa	وَقَالَ
ذ	s	şâlika	ش	sch	أَشَدُّ
ض	d	maghdûbi	أَوْ	'aw	أَوَّلًا
و	û	'âlamien			
ع	'				
ي	ie				

Alle Rechte vorbehalten Copy Right Dar-El-Maarifa

Damaskus Syrien Postfach 30268 Tel 00963 11-2210269 Fax 2241615

www.easyquran.com e-mail: info@easyquran.com

حقوق فكرة وتنفيذ مصحف التجويد (الواضح)، وترجمة المعاني والترجمة اللفظية

باللغة الألمانية مُرَمَّزة زمنياً ولونياً، مسجلة رسمياً في مديرية حماية حقوق المؤلف

بوزارة الثقافة - سورية برقم ١٢٥٩ تاريخ ٢٠٠٧/٤/٢٢ وبرقم ١٣٣٧ تاريخ ٢٠٠٧/١٠/٢٤

ISBN 978-9933-423-70-4

قلم قراءة القرآن: تم بإذن خاص من المخترع الصيني يونغ كان
صاحب براءة اختراع ZL2006200150705 تاريخ 29/9/2006

Die erste Ausgabe 2008

مطبعة الثريا - دمشق

حازت على جائزة
رأس الخيمة للقرآن الكريم
الإمارات عام 2007

حازت على جائزة
تاج الجودة العالمية
لندن عام 2003



Diese Beispiele zeigen die wichtigen Regeln des Tagwied's

Mit nur drei Farben:

Rot mit deren Abstufung : für Prolongierung Stellen.

Grün : für Nasalierung (nasale Aussprache)

Blau : für Artikulationsbeschreibung.

(Grau : wird nicht ausgesprochen)

während der Rezitation werden 28 Tagwied Regeln direkt angewendet ohne diese Regeln zu behalten.

Aber wenn Sie die Regeln im Gedächtnis behalten wollen ... sie sind in den letzten Seiten dieses Qur'ân's erklärt.

Es wird nicht ausgesprochen

Idghâm bi-ghun-nah

ghun-nah Ichfâ

stopp zulässig

unruhender Buchstabe (Echo Klang)

gestresst ghun-nah

hervorhebende Aussprache

Iqlâb

Idghâm bi-ghun-nah

سُورَةُ الْقَمَآنِ ٣١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ١ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٢ هُدًى وَرَحْمَةً

لِّلْمُحْسِنِينَ ٣ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ

لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ٦ أُولَٰئِكَ لَهُمْ

عَذَابٌ مُّهِينٌ ٧ وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا

كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا ٨ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٩

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ١٠

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا ١١ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٢ خَلَقَ

السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ١٣ وَأَلْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوْسًا أَن تَمِيدَ

بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ ١٤ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَأْنَا فِيهَا

مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ١٥ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا

خَلَقَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ ١٦ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ١٧

6 Vokale langziehen, erforderlich

4 oder 5 Vokale langziehen, obligatorisch

2,4 oder 6 vokale langziehen, zulässig

2 Vokale langziehen

Es wird nicht ausgesprochen

6 Vokale langziehen, erforderlich

2,4 oder 6 vokale langziehen, zulässig

2 Vokale langziehen

● 6 Vokale langziehen, erforderlich
 ● 4 oder 5 Vokale langziehen, obligatorisch
 ● 2,4, oder 6 vokale langziehen, zulässig
 ● 2 Vokale langziehen
 ● 2 Vokale naselnde Aussprache
 ● Es wird nicht ausgesprochen
 ● hervorhebende Aussprache
 ● unruhender Buchstabe (Echo Klang)

Notiz:

- Die hervorhebenden Buchstaben (خ ch - ص - ض - ذ - غ - ط - ق - ت - ث) werden am höchsten hervorgehoben ausgesprochen wenn sie mit einem (a) gefolgt sind, und werden am niedrigsten hervorgehoben ausgesprochen wenn sie mit einem (i) gefolgt sind.

- Bei der Unterkunft von Allah (s.w.t.) hat Dar-El-Maarifa einen kurzen Abstand gelassen an den Stellen wo es gehalten wird, mit der Anwendung der Tagwied Regeln, dies erlaubt den Leser an der richtigen Stelle halten zu üben, deshalb wird er Fehler in der Bedeutung vermeiden.

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

عَدَدُ آيَاتِهَا
٧

قُرْآنُهَا
١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

الرَّحِيمِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

(1) Al-Faatihah
Die Eröffnende
Offenbart zu Makka
7 Ayat

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen !

1. Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
2. Alles Lob gebührt Allah, dem Herrn der Welten
3. dem Allerbarmer, dem Barmherzigen
4. dem Herrscher am Tage des Gerichts!
5. Dir (allein) dienen wir, und Dich (allein) bitten wir um Hilfe.
6. Führe uns den geraden Weg
7. den Weg derer, denen Du Gnade erwiesen hast, nicht (den Weg) derer, die (Deinen) Zorn erregt haben, und nicht (den Weg) der Irregehenden.

● 6 vokale langziehen erforderlich	● 4 oder 5 Vokale langziehen, obligatorisch	● 2,4, oder 6 vokale langziehen, zulässig	● 2 vokale langziehen
● 2 Vokale näselnde Aussprache	● Es wird nicht ausgesprochen	● hervorhebende Aussprache	● unruhender Buchstabe (Echo Klang)

q̣ = ق

d = ض

gh = غ

t = ط

β = س

ß = ص

h = ح

s = ز

ş = ذ

ṣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

! = ء

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'aj = أي

jâ = يا

7
'Ajah

FÂTIḤAH

Nr.
1

Bißmi-LLâhir-Raḥmânir-Raḥiem ﴿1﴾

'Al-Ḥamdu li-LLâhi Rab-bil-

‘âlamien ﴿2﴾ 'Ar-Raḥmânir-Raḥiem

﴿3﴾ Mâliki Jawmid-Dien ﴿4﴾ 'Ij-jâka

na‘-budu wa 'ij-jâka naßta-‘ien ﴿5﴾

'Ihdinaß-ßirâṭal-Mußta-ḳiem ﴿6﴾

ßirâṭal-laşiena 'an-‘amta ‘alaj-him

ghajril-maghdûbi ‘alajhim

wa lad-dâl-lien ﴿7﴾

● Mad-d 6 ḥarakah ● 4-5 ḥarakah ● 2-4-6 ḥarakah

● GHun-nah 2 ḥarakah ● 'Idghâm ● Tafchiem ● Qalqalah

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

عَدَدُ آيَاتِهَا
٢٨٦

عَدَدُ سُورَتِهَا
٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ۞ ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
 لِّلْمُتَّقِينَ ۝ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ
 الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝
 وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن
 قَبْلِكَ ۝ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ
 هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

(2) Al-Baqarah

Die Kuh

Offenbart zu Al-Madina

286 Ayat

Im Namen Allahs, des Allerbarms, des Barmherzigen !

1. Alif Lam Mim.

2. Dies ist (ganz gewiß) das Buch (Allahs), das keinen Anlaß zum Zweifel gibt, (es ist) eine Rechtleitung für die Gottesfürchtigen

3. die an das Verborgene glauben und das Gebet verrichten und von dem ausgeben, was Wir ihnen beschert haben

4. und die an das glauben, was auf dich und vor dir herabgesandt wurde, und die mit dem Jenseits fest rechnen.

5. Diese folgen der Leitung ihres Herrn und diese sind die Erfolgreichen.

● 6 vokale langziehen erforderlich	● 4 oder 5 Vokale langziehen, obligatorisch	● 2,4, oder 6 vokale langziehen, zulässig	● 2 vokale langziehen
● 2 Vokale näselnde Aussprache	● Es wird nicht ausgesprochen	● hervorhebende Aussprache	● unruhender Buchstabe (Echo Klang)

q̣ = ق

d = ض

gh = غ

ṭ = ط

β = س

β̣ = ص

h = ح

s = ز

ş = ذ

ṣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

' = ا

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أ

wa = و

'aj = أي

jâ = يا

286
'Ajah

BAQARAH

Nr.
2

Biβmi-LLâhir-Raḥmânir-Raḥiem

'Alif-lâm-miem ﴿١﴾ Şâlikal-Kitâbu lâ

raj-ba fieh. Hudal-lil-Mut-taḳien ﴿٢﴾

'Al-laşiena ju'-minûna bil-

GHajbi wa juḳiemûnaβ-βalâta wa

mim-mâ rasaḳnâhum junfiḳûn ﴿٣﴾

Wal-laşiena ju'-minûna bimâ 'unsila

'ilajka wa mâ 'unsila min-ḳablik,

wa bil-'Âchirati hum jûḳinûn ﴿٤﴾

'Ulâ-'ika 'alâ Hudam-mir-Rab-bihim

wa 'ulâ'ika humul-Muf-liḥûn ﴿٥﴾

● Mad-d 6 ḥarakah ● 4-5 ḥarakah ● 2-4-6 ḥarakah

● GHun-nah 2 ḥarakah ● 'Idghâm ● Tafchiem ● Ḳalqalah

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ
 ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾ صُمُّ
 بُكْمٌ عُمْى فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾ أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ
 ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِي أَفْئَادِهِمْ مِّنَ الصَّوْعِقِ
 حَذَرَ الْمَوْتِ ۚ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾ يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ
 أَبْصَارَهُمْ ۚ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَّشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
 وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ
 شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾ يَأْتِيهَا النَّاسُ أَعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
 وَالَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ
 الْأَرْضَ فَرَشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً ۖ وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
 بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ
 تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا
 فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ
 إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾ فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا
 النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

17. Ihr Beispiel ist dem Beispiel dessen gleich, der ein Feuer anzündet; und als es nun alles um ihn herum erleuchtet hatte, ließ Allah ihr Licht verschwinden und ließ sie in Finsternissen zurück, und sie sahen nichts 18. taub, stumm und blind; und so kehrten sie nicht um.

19. Oder (ihr Beispiel ist) gleich (jenen bei) einem Regenguß vom Himmel, voller Finsternisse, Donner und Blitz; sie stecken ihre Finger in ihre Ohren in Todesangst vor den Donnerschlägen. Und Allah hat die Ungläubigen in Seiner Gewalt.

20. Der Blitz raubt ihnen beinahe ihr Augenlicht: Sooft

er ihnen Licht gibt, gehen sie hindurch, und wenn es dunkel um sie wird, so bleiben sie stehen. Und wenn Allah wollte, hätte Er ihnen gewiß Gehör und Augenlicht genommen. Wahrlich, Allah ist über alle Dinge Mächtig. 21. O ihr Menschen, dient eurem Herrn, Der euch und diejenigen vor euch erschaffen hat, damit ihr gottesfürchtig sein

اقرأ عند
الوقف
بناءً

6 Vokale langziehen, erforderlich 4 oder 5 Vokale langziehen, obligatorisch 2, 4, oder 6 vokale langziehen, zulässig 2 Vokale langziehen 2 Vokale näselnde Aussprache Es wird nicht ausgesprochen hervorhebende Aussprache unruhender Buchstabe (Echo Klang)

möget 22. Der euch die Erde zu einer Ruhestätte und den Himmel zu einem Bau gemacht hat und vom Himmel Wasser herniedersandte und dadurch Früchte als Gabe für euch hervorbrachte, darum setzt Allah nichts gleich, wo ihr doch wisset. 23. Und wenn ihr im Zweifel seid über das, was Wir auf Unseren Diener herabgesandt haben, so bringt doch eine Sura gleicher Art herbei und beruft euch auf eure Zeugen außer Allah, wenn ihr wahrhaftig seid. 24. Und wenn ihr es aber nicht tut und ihr werdet es bestimmt nicht tun so fürchtet das Feuer, dessen Brennstoff Menschen und Steine sind; es ist für die Ungläubigen vorbereitet.

q̣ = ق

d = ض

gh = غ

ṭ = ط

β = س

ḡ = ص

h = ح

s = ز

ş = ذ

ş̣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

' = ء

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'aj = أَيْ

jâ = يَا

Mathaluhum kamathalil-laşibtawqada nârâ; falam-mâ
 'aḡâ-'at mâ ḡawlahû şahaba-LLâhu binûrihim wa tara-
 kahum fie şulumâtil-lâ jubḡirûn ﴿١٧﴾ ḡum-mum-buk-
 mun 'umjun-fahum lâ jargi-'ûn ﴿١٨﴾ 'Aw kaḡaj-ji-bim-
 minañ-ḡamâ-'i fiehi şulumâ-tunw-wa ra'-dunw-wa
 barq; jag-'alûna 'aḡâbi-'ahum fie 'aşânihim-minañ-
 ḡawâ-'iqi ḡaşaral-mawt. Wa-LLâhu Muḡietum-bil-
 kâfirien ﴿١٩﴾ Jakâdul-barqu jachḡafu 'aḡârahum;
 kul-lamâ 'aḡâ-'a lahum-maşchaw fiehi wa 'iḡâ 'aşlama
 'alajhim ḡâmû. Wa law schâ-'a-LLâhu laşahaba
 biḡam-'ihim wa 'aḡârihim; 'in-na-LLâha 'alâ
 kul-li schaj-'in-Qadier ﴿٢٠﴾ Jâ-'aj-ju-han-nâḡu-'budû
 Rab-ba-kumul-laşie chalaḡakum wal-laşiena min-
 ḡablikum la-'al-lakum tat-taḡûn ﴿٢١﴾ 'Al-laşie ga-'ala
 lakumul-'arḡa firâ-schanw-wañ-ḡamâ-'a binâ-'â;
 wa 'ansala minañ-ḡamâ-'i mâ-'an fa-'ach-raga bihie
 minath-thamarâti risḡal-lakum; falâ tag-'alû li-LLâhi
 'andâdanw-wa 'antum ta'-lamûn ﴿٢٢﴾ Wa 'in-kuntum
 fie raj-bim-mim-mâ nas-sal-nâ 'alâ 'Ab-dinâ fa'-tû
 bi-ḡûratim-mim-mith-lih; wad-'û schuhadâ-'akum-
 min-dûni-LLâhi 'in-kuntum ḡâdi-ḡien ﴿٢٣﴾ Fa-'il-lam-
 taf-'alû wa lantaf-'alû fat-taḡun-Nâral-latie waḡû-
 du-han-nâḡu walḡigâratu 'u-'id-dat lil-Kâfirien ﴿٢٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ
رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾
﴿٢٦﴾ إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا
فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا
وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ
اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَّا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾
كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ
ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾ هُوَ
الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى
السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

25. Und verkünde die frohe Botschaft denjenigen, die glauben und Gutes tun, auf daß ihnen Gärten zuteil werden, in deren Niederungen Bäche fließen; und sooft sie eine Frucht daraus bekommen, sagen sie: «Das ist doch das, was wir schon früher zu essen bekamen.» Doch ihnen wird nur Ähnliches gegeben. Und ihnen gehören darin Gattinnen vollkommener Reinheit und sie werden ewig darin bleiben. 26.

Wahrlich, Allah schämt sich nicht, irgendein Gleichnis zu prägen von einer Mücke oder von etwas Höherem. Nun diejenigen, die glauben, wissen, daß es die Wahrheit von ihrem Herrn ist. Diejenigen aber, die ungläubig sind, sagen: «Was wollte denn Allah mit einem solchen Gleichnis?» Er führt damit viele irre und leitet viele auch damit recht. Doch die Frevler führt Er damit irre 27. die den Bund Allahs brechen, nachdem dieser geschlossen wurde,

und die zerreißen, was nach Allahs Gebot zusammengehalten werden soll, und Unheil auf der Erde anrichten. Diese sind die Verlierer. 28. Wie könnt ihr Allah leugnen, wo ihr doch tot waret und Er euch lebendig machte und euch dann sterben läßt und euch dann (am Jüngsten Tag) lebendig macht, an dem ihr zu Ihm zurückkehrt? 29. Er ist es, Der für euch alles auf der Erde erschuf; als dann wandte Er Sich den Himmeln zu und richtete sie zu sieben Himmeln auf; und Er ist aller (Dinge) kundig.

6 Vokale langziehen, erforderlich 4 oder 5 Vokale langziehen, obligatorisch 2, 4, oder 6 vokale langziehen, zulässig 2 Vokale langziehen 2 Vokale näselnde Aussprache Es wird nicht ausgesprochen hervorstehende Aussprache unruhender Buchstabe (Echo Klang)

q̣ = ق

d = ض

gh = غ

ṭ = ط

β = س

β̣ = ص

h = ح

s = ز

ş = ذ

ş̣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

‘ = ا

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'aj = أَيْ

jâ = يَا

Wā basch-schi-ril-laşiena 'âmanû wā 'amiluβ-βâlihâti
 'an-na lahum gan-nâtin-tagrie min-tahtihal-'anhâr.
 Kul-lamâ rusiqû minhâ min-thamaratir-risqan-
 qâlû hâşal-laşie rusiqnâ min-qablu wā 'utû bihie
 mutaschâbihâ. Wā lahum fiehâ 'aswâgum-mu-
 tah-harah; wā hum fiehâ châlidûn ﴿25﴾ 'In-na-LLâhu
 lâ jaβtah-jie 'anj-jadriba mathalam-mâ ba'ûdatan-
 famâ fawqahâ. Fa'am-mal-laşiena 'âmanû fa-
 ja'lamûna 'an-nahul-Ḥaq-qu mir-Rab-bihim; wā
 'am-mal-laşiena kafarû fajaqûlûna mâşâ 'arâda-LLâhu
 bihâşâ mathalâ? Juḍil-lu bihie kathieranw-wa jahdie
 bihie kathierâ; wā mâ ju-ḍil-lu bihie 'il-lal-Fâḍi-
 qien ﴿26﴾ 'Al-laşiena janqu-dûna 'Ah-da-LLâhi mim-
 ba'-di miethâqihie, wā jaqta-ûna mâ 'amara-LLâhu
 bihie 'anj-jû-βala wā juḥḥidûna fil-'arḍ; 'ulâ-'ika
 humul-châ-βirûn ﴿27﴾ Kajfa takfurûna bi-LLâhi wā
 kuntum 'am-wâtanfa-'ahjâkum; thum-ma jumietu-
 kum thum-ma juḥjiekum thum-ma 'ilajhi turga-ûn
 ﴿28﴾ Huwal-laşie chalaqa lakum-mâ fil-'arḍi gamie-â;
 thum-maβtawâ 'ilaβ-βamâ-'i faβaw-wâ-hun-na βab-
 'a βamâwât; wā Huwa bi-kul-li schaj-'in 'aliem ﴿29﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ
 قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ
 نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾
 وَعَلَّمَ ءَادَمَ الْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ
 فَقَالَ أَنبِئُونِي بِأَسْمَآءِ هٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صٰٓدِقِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا
 سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا بِهَآءِهِمْ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
 ﴿٣٢﴾ قَالَ يٰٓأَدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَآئِهِمْ ۖ فَلَمَّ أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَآئِهِمْ قَالَ
 أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا
 تُبْدُونَ وَمَا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا
 لِآدَمَ فَسَجَدُوا ۖ إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَٰفِرِينَ
 ﴿٣٤﴾ وَقُلْنَا يٰٓأَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا
 حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّٰلِمِينَ ﴿٣٥﴾
 فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ ۖ وَقُلْنَا
 أٰهْبِطُوٓا ۖ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾
 فَلَقَىٰ ءَادَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَتٍ فَنَابَ عَلَيْهِ ۖ إِنَّهُ هُوَ النَّوَابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

30. Und als dein Herr zu den Engeln sprach: «Wahrlich, Ich werde auf der Erde einen Nachfolger einsetzen», sagten sie: «Willst Du auf ihr jemanden einsetzen, der auf ihr Unheil anrichtet und Blut vergießt, wo wir doch Dein Lob preisen und Deine Herrlichkeit rühmen?» Er sagte: «Wahrlich, Ich weiß, was ihr nicht wisset.» 31. Und Er brachte Adam alle Namen bei, dann brachte Er diese vor die Engel und sagte: «Nennt mir die Namen dieser Dinge, wenn ihr wahrhaftig seid!» 32. Sie sprachen: «Gepriesen seist Du, Wir haben kein Wissen außer dem, was Du uns gelehrt hast, wahrlich, Du bist der Allwissende, der Allweise.» 33. Er sprach: «O Adam, nenne ihnen ihre Namen!» Und als er ihnen ihre Namen nannte, sprach Er: «Habe Ich nicht gesagt, daß Ich das Verborgene der Himmel und der Erde kenne, und daß Ich kenne, was ihr offenbart und was ihr verborgen gehalten habt.» 34.

6 Vokale langziehen, 4 oder 5 Vokale langziehen, obligatorisch 2, 4, oder 6 vokale langziehen, zulässig 2 Vokale langziehen 2 Vokale näselnde Aussprache Es wird nicht ausgesprochen hervorgehende Aussprache unruhender Buchstabe (Echo Klang)

Und als Wir zu den Engeln sprachen: «Werft euch vor Adam nieder», da warfen sie sich nieder bis auf Iblis; er weigerte sich und war hochmütig. Und damit wurde er einer der Ungläubigen. 35. Und Wir sprachen: «O Adam, verweile du und deine Gattin im Paradies und esset uneingeschränkt von seinen Früchten, wo immer ihr wollt! Kommt jedoch diesem Baum nicht nahe, sonst würdet ihr zu den Ungerechten gehören.» 36. Doch Satan ließ sie dort straucheln und brachte sie aus dem Zustand heraus, in dem sie waren. Da sprachen Wir: «Geht (vom Paradies) hinunter! Der eine von euch sei des anderen Feind. Und ihr sollt auf der Erde Wohnstätten und Versorgung auf beschränkte Dauer haben.» 37. Da empfing Adam von seinem Herrn Worte, worauf Er ihm verzieh; wahrlich, Er ist der Allverzeihende, der Barmherzige.

q̣ = ق

d = ض

gh = غ

t = ط

β = س

ß = ص

h = ح

s = ز

ş = ذ

ş = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

’ = ء

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'aj = أَيْ

jâ = يَا

Wa 'iş q̣âla Rab-buka lil-Malâ-'ikati 'In-nie gâ'ilunfil-
 'arḍi CHALIEFAH. Q̣âlû 'atag'alu fiehâ manj-jufßidu
 fiehâ wa jaßfi-kud-dimâ'? wa nahnu nußab-biḥu bi-
 Ḥamdika wa nu-q̣ad-dißu lak. Q̣âla 'In-nie 'a'-lamu
 mâ lâ ta'-lamûn ﴿30﴾ Wa 'al-lama 'Âadamal-'aßmâ-
 'a kul-lahâ thum-ma 'araḍahum 'alal-malâ-'ikati
 faq̣âla 'ambi-'ûnie bi-'aßmâ-'i hâ'u-lâ-'i 'in-kuntum
 ßadiqien ﴿31﴾ Q̣âlû ßubḥânaka lâ 'ilma lanâ 'il-lâ mâ
 'al-lamtanâ; 'in-naka 'antal-'Aliemul-Ḥakiem ﴿32﴾
 Q̣âla Jâ-'Âadamu 'ambi'-hum-bi-'aßmâ-'ihim. Falam-mâ
 'amba-'ahum-bi-'aßmâ-'ihim q̣âla 'alam 'aqul-lakum
 'in-nie 'a'-lamu ghaj-baß-ßamâwâti wal-'arḍi wa 'a'-
 lamu mâ tubdûna wa mâ kuntum taktu-mûn ﴿33﴾ Wa
 'iş q̣ulnâ lil-malâ'ikatib-gudû li-'Âadama faßagadû;
 'il-lâ 'Ibließa 'abâ waß-takbara wa kâna minal-Kâ-
 firien ﴿34﴾ Wa q̣ulnâ jâ'Âadamuß-kun 'anta wa sawgu-
 kal-Gan-nata wa kulâ minhâ ragḥadan ḥaj-thu schi'-
 tumâ, wa lâ taqrabâ hæsihisch-schagarata fata-kûnâ
 minas-şâlimien ﴿35﴾ Fa'asal-la-humasch-Schajtânu
 'anhâ fa-'achragahumâ mim-mâ kânâ fieh. Wa q̣ul-
 nah-biṭû ba'-ḍukum libaḍdin 'aduww. Wa lakum
 fil-'arḍi mußta-q̣ar-runw-wa matâ-'un 'ilâ ḥien ﴿36﴾
 Fata-laq-qâ 'Âadamu mir-Rab-bihie Kalimâ-tin-fatâba
 'alajh; 'in-nahû Huwat-Taḥ-wâ-bur-Raḥiem ﴿37﴾

قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا ۚ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبَعَ
 هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
 وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾
 يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي
 أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّيَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾ وَءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ
 مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۚ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي
 ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ وَإِيَّيَ فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
 وَتَكْنُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
 الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ
 وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ نَتْلُونَ الْكِتَابَ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾
 وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ
 ﴿٤٥﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾
 يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ
 عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا
 يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

38. Wir sprachen: «Geht hinunter von hier allesamt!» Und wenn dann zu euch Meine Rechtleitung kommt, brauchen diejenigen, die Meiner Rechtleitung folgen, weder Angst zu haben, noch werden sie traurig sein. 39. Diejenigen aber, die ungläubig sind und Unsere Zeichen für Lüge erklären, werden Bewohner des Feuers sein, in dem sie auf ewig verweilen sollen. 40. O ihr Kinder Israels! Gedenkt Meiner Gnade, die Ich euch erwiesen habe und erfüllt euer Versprechen Mir gegenüber, so erfülle Ich Mein Versprechen euch gegenüber. Und Mich allein sollt ihr fürchten. 41. Und glaubt an das, was Ich als Bestätigung dessen herabgesandt habe, was bei euch ist, und seid nicht die ersten, die dies verleugnen! Und tauscht Meine Zeichen nicht ein gegen einen geringen Preis, und Mir allein gegenüber sollt ihr ehrfürchtig sein. 42. Und mischt nicht

6 Vokale langziehen, erforderlich 4 oder 5 Vokale langziehen, obligatorisch 2, 4, oder 6 vokale langziehen, zulässig 2 Vokale langziehen 2 Vokale nasele Aussprache Es wird nicht ausgesprochen hervorbende Aussprache unruhender Buchstabe (Echo Klang)

Wahrheit mit Unrecht durcheinander! Und verschweigt nicht die Wahrheit, wo ihr (sie) doch kennt. 43. Und verrichtet das Gebet und entrichtet die Zakah und verneigt euch mit den Sich- Verneigenden. 44. Wollt ihr den Menschen Aufrichtigkeit gebieten und euch selbst vergessen, wo ihr doch das Buch lest! Habt ihr denn keinen Verstand? 45. Und helft euch durch Geduld und Gebet; dies ist wahrlich schwer, außer für Demütige 46. welche es ahnen, daß sie ihrem Herrn begegnen und daß sie zu Ihm heimkehren werden. 47. O ihr Kinder Israels! Gedenkt Meiner Gnade, mit der Ich euch begnadete und (denkt daran,) daß Ich euch allen Welten vorgezogen habe. 48. Und meidet den Tag, an dem keine Seele für eine andere bürgen kann und von ihr weder Fürsprache noch Lösegeld angenommen wird; und ihnen wird nicht geholfen.

q̣ = ق

d = ض

gh = غ

ṭ = ط

β = س

ḡ = ص

h = ح

s = ز

ṣ = ذ

ṣ̣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

’ = ء

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'aj = أَيْ

jâ = يَا

Qulnah-biṭû minhâ gamie-‘â; fa-'im-mâ ja'-
 tijan-nakum-min-nie Hudan-faman-tabî-‘a Hudâ-
 ja falâ chawfun ‘alajhim wâ lâ hum jahsanûn ﴿38﴾
 Wâ-laṣiena kafarû wâ kaṣ-ṣabû bi-‘âjâtinâ 'ulâ'ika
 'Aḡ-hâbun-Nâr; hum fiehâ châlîdûn ﴿39﴾ Jâ-Banie-
 'Iḡrâ'ielasḡurû ni‘-matijal-latie 'an-‘amtu ‘alajkum
 wâ 'awfû bi-‘Ahdie 'ûfi bi-‘Ahdikum wâ 'ij-jâ-ja
 farhabûn ﴿40﴾ Wâ 'âminû bimâ 'ansaltu muḡad-diḡal-
 limâ ma‘a-kum wâ lâ takûnû 'aw-wâla kâfirim-
 bih. Wâ lâ tasch-tarû bi-‘Âjâtie thamanan-ḡalielâ;
 wâ'ij-jâja fat-taḡûn ﴿41﴾ Wâ lâ talbiḡul-Haḡ-ḡa bilbâtîli
 wâ taktumul-Haḡ-ḡa wâ 'antum ta‘-lamûn ﴿42﴾ Wâ
 'aḡiemuḡḡ-ḡalâta wâ 'âtus-Sakâta Warka-‘û ma‘ar-
 râki-‘ien ﴿43﴾ * 'Ata'-murûnan-nâḡa bilbir-ri wâ
 tanḡawna 'anf-uḡakum wâ 'antum tatlûnal-Kitâb?
 'Afalâ ta‘-ḡilûn ﴿44﴾ Wâḡta-‘ienû biḡḡ-ḡabri wâḡḡ-
 ḡalâh; wâ 'in-nahâ lakabieratun 'il-lâ ‘alal-Châschi-
 ‘ien ﴿45﴾ 'Al-laṣiena jaṡun-nûna 'an-nahum-mulâḡû
 Rab-bihim wâ 'an-nahum 'ilajhi râḡi-‘ûn ﴿46﴾ Jâ-
 Banie-'Iḡrâ-'ielasḡurû ni‘-matijal-latie 'an-‘amtu
 ‘alajkum wâ 'an-nie faḡḡ-daltukum ‘alal-‘âlamien ﴿47﴾
 Wâ-taḡû Jawmal-lâ tagsie nafḡun ‘an-nafḡin-
 schaj'anw-wâ lâ juḡbalu minhâ schafâ-‘atunw-wâ lâ
 ju'-chaṡu minhâ ‘ad-lunw-wâ lâ hum jun-ḡarûn ﴿48﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ
مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَكُمْ
وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ نَظَرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَى
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ
﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾
وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾
وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ
بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَى بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ
خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَثَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ الْتَوَّابُ الرَّحِيمُ
﴿٥٤﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَى لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً
فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ نَظَرُونَ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ
بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ
الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

49. Und denkt daran, daß Wir euch vor den Leuten des Pharaos retteten, die euch schlimme Pein zufügten, indem sie eure Söhne abschlachteten und eure Frauen am Leben ließen. Darin lag eine schwere Prüfung von eurem Herrn.

50. Und denkt daran, daß Wir für euch das Meer teilten und euch retteten, während Wir die Leute des Pharaos vor euren Augen ertrinken ließen. 51. Und denkt daran, daß Wir Uns mit Moses vierzig Nächte verabredeten, als ihr dann hinter seinem Rücken das Kalb nahm und damit Unrecht beging. 52. Alsdann vergaben Wir euch, auf daß ihr dankbar sein möget.

53. Und denkt daran, daß Wir Moses das Buch gaben, sowie die Unterscheidung, auf daß ihr rechtgeleitet werden möget. 54. Und da sagte Moses zu seinen Leuten: «O meine Leute! Ihr habt auf euch selbst eine schwere Schuld geladen, indem ihr euch das Kalb nahm; so kehrt reumütig zu

eurem Schöpfer zurück und tötet selbst eure Schuldigen. Dies ist für euch besser bei eurem Schöpfer.» Alsdann vergab Er euch; wahrlich, Er ist der Allvergebende, der Barmherzige. 55. Und als ihr sagt: «O Moses! Wir werden dir gewiß nicht glauben, bis wir Allah unverhüllt sehen», da traf euch der Blitzschlag, während ihr zuschautet. 56. Dann erweckten Wir euch wieder nach eurem Tode, auf daß ihr dankbar sein möget. 57. und Wir ließen die Wolken über euch Schatten werfen und sandten euch Manna und Wachteln herab: «Esset von den guten Dingen, die Wir euch gegeben haben»; sie schadeten Uns aber nicht; vielmehr schadeten sie sich selbst.

● 6 Vokale langziehen, erforderlich ● 4 oder 5 Vokale lang ziehen, obligatorisch ● 2, 4, oder 6 vokale langziehen, zulässig ● 2 Vokale langziehen ● 2 Vokale nieselnde Aussprache ● Es wird nicht ausgesprochen ● hervorhebende Aussprache ● unruhender Buchstabe (Echo Klang)

q̣ = ق

ḍ = ض

gh = غ

ṭ = ط

β = س

ḡ = ص

ḥ = ح

s = ز

ş = ذ

ş̣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

' = ء

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'aj = أَيْ

jâ = يَا

Wa 'iṣ nag-gaj-nâkum-min 'Âli-Fir-‘awna jaḡû-
 mû-nakum βû-'al-‘aṣâbi juṣab-bihûna 'abnâ-'akum
 wa jaḡ-taḡjûna niḡâ-'akum; wa fie ṣâlikum balâ-
 'um-mir-Rab-bikum ‘aṣiem ﴿49﴾ Wa 'iṣ faraḡnâ
 bikumulbaḡra fa-'angaj-nâkum wa 'aḡhraḡ-nâ 'Âla-
 Fir-‘awna wa 'an-tum tanṣurûn ﴿50﴾ Wa 'iṣ wâ-‘adnâ
 Mûḡâ 'arba-‘iena laj-latan-thum-mat-taḡaṣtu-mul-
 ‘igla mimba-‘dihie wa 'antum ṣâlimûn ﴿51﴾ Thum-ma
 ‘afawnâ ‘ankum-mim-ba-‘di ṣâlika la-‘al-lakum
 tasch-kurûn ﴿52﴾ Wa 'iṣ 'âtajnâ Mûḡal-Kitâba wal-
 Furḡâna la-‘al-lakum tahtadûn ﴿53﴾ Wa 'iṣ ḡâla
 Mûḡâ li-Qawmihie jâ-ḡa-wmi 'in-nakum ṣalamtum
 anfuḡakum bit-tiḡaṣikumul-‘igla fatûbû 'ilâ Bâri-
 'ikum faḡtulû 'anfuḡakum; ṣâlikum ḡajrul-lakum
 ‘inda Bâri-'ikum. Fatâba ‘alajkum; 'in-nahû Huwat-
 Taḡ-wâ-bur-Raḡiem ﴿54﴾ Wa 'iṣ ḡultum jâ-Mûḡâ
 lan-nu'-mina laka ḡat-tâ nara-LLâha ḡaḡratan-fa-
 'aḡaṣatkumuḡ-ḡâ-‘iḡatu wa 'antum tanṣurûn ﴿55﴾
 Thum-ma ba-‘athnâkum-mim-ba-‘di mawtikum
 la-‘al-lakum tasch-kurûn ﴿56﴾ Wa ṣal-lalnâ ‘alajku-
 mul-ḡhamâma wa 'ansalnâ ‘alajkumul-Man-na waḡ-
 ḡalwâ; Kulû min-ḡaj-ji-bâti mâ rasaḡnâ-kum-wa mâ
 ṣalamûnâ wa lâkin-kânû 'anfuḡahum jaṣlimûn ﴿57﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ وَإِذْ أَسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ
لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ
أَثْنَا عَشَرَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ۖ كُلُوا
وَأَشْرَبُوا مِنْ رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾
وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوِسُ لَن نَّصِيرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا
وَعَدْسِهَا وَبَصِلَهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ
بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۚ أَهِيطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ ۚ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ
اللَّهِ ۚ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيَّانَ بَغْيَ الْحَقِّ ۚ ﴿٦١﴾ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

58. Und Wir sagten:
«Tretet ein in diese
Stadt und esset von
dort wo immer ihr wollt
nach Herzenslust, und
tretet durch das Tor
ein, indem ihr euch
niederwerft und sagt:

«Vergebung!»,
auf daß Wir euch
eure Missetaten
vergeben. Und
Wir werden

den Rechtschaffenen
mehr geben. 59. Doch
die Ungerechten
vertauschen das Wort
mit einem, das ihnen
nicht gesagt wurde.
Da sandten Wir auf die
Ungerechten eine Strafe
vom Himmel herab,
weil sie gefrevelt hatten.

60. Und als Moses für
sein Volk um Wasser
bat, da sagten Wir:
«Schlag mit deinem
Stock auf den Felsen.»
Da sprudelten aus ihm
zwölf Quellen heraus.
So kannte jeder Stamm
seine Trinkstelle.
«Esset und trinkt von
dem, was Allah euch
gegeben hat, und richtet
auf Erden kein Unheil
an.» 61. Und als ihr
sagtet: «O Moses, wir
können uns mit einer
einzigen Speise nicht
mehr zufriedengeben.

6 Vokale langziehen, erforderlich 4 oder 5 Vokale lang ziehen, obligatorisch 2,4, oder 6 vokale langziehen, zulässig 2 Vokale langziehen 2 Vokale näselnde Aussprache Es wird nicht ausgesprochen hervorstehende Aussprache unruhender Buchstabe (Echo Klang)

Bitte also deinen Herrn für uns, daß Er uns (Speise) von dem hervorbringe, was die Erde wachsen läßt, (von) Kräutern, Gurken, Knoblauch, Linsen und Zwiebeln Da sagte er: «Wollt ihr etwa das, was geringer ist, in Tausch nehmen für das, was besser ist? Geht doch zurück in eine Stadt. Dort werdet ihr das erhalten, was ihr verlangt!» Und Schande und Elend kamen über sie und sie verfielen dem Zorn Allahs. Dies (geschah deshalb), weil sie immer wieder die Zeichen Allahs leugneten und die Propheten zu Unrecht töteten; dies (geschah), weil sie sich auflehnten und immer wieder übertraten.

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا
وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ وَإِذْ أَسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ
لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ
أَثْنَا عَشَرَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ ۖ كُلُوا
وَأَشْرَبُوا مِنْ رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾
وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوِسُ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا
وَعَدَسِهَا وَبَصَلَهَا ۖ قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ
بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۚ أَهِيطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ ۖ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ
اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

58. Und Wir sagten:
«Tretet ein in diese
Stadt und esset von
dort wo immer ihr wollt
nach Herzenslust, und
tretet durch das Tor
ein, indem ihr euch
niederwerft und sagt:

«Vergebung!»,
auf daß Wir euch
eure Missetaten
vergeben. Und
Wir werden

den Rechtschaffenen
mehr geben. 59. Doch
die Ungerechten
vertauschen das Wort
mit einem, das ihnen
nicht gesagt wurde.
Da sandten Wir auf die
Ungerechten eine Strafe
vom Himmel herab,
weil sie gefrevelt hatten.

60. Und als Moses für
sein Volk um Wasser
bat, da sagten Wir:
«Schlag mit deinem
Stock auf den Felsen.»
Da sprudelten aus ihm
zwölf Quellen heraus.
So kannte jeder Stamm
seine Trinkstelle.
«Esset und trinkt von
dem, was Allah euch
gegeben hat, und richtet
auf Erden kein Unheil
an.» 61. Und als ihr
sagtet: «O Moses, wir
können uns mit einer
einzigen Speise nicht
mehr zufriedengeben.

● 6 Vokale langziehen, erforderlich ● 4 oder 5 Vokale lang ziehen, obligatorisch ● 2, 4, oder 6 vokale langziehen, zulässig ● 2 Vokale langziehen ● 2 Vokale näselnde Aussprache ● Es wird nicht ausgesprochen ● hervorgehende Aussprache ● unruhender Buchstabe (Echo Klang)

Bitte also deinen Herrn für uns, daß Er uns (Speise) von dem hervorbringe, was die Erde wachsen läßt, (von) Kräutern, Gurken, Knoblauch, Linsen und Zwiebeln Da sagte er: «Wollt ihr etwa das, was geringer ist, in Tausch nehmen für das, was besser ist? Geht doch zurück in eine Stadt. Dort werdet ihr das erhalten, was ihr verlangt!» Und Schande und Elend kamen über sie und sie verfielen dem Zorn Allahs. Dies (geschah deshalb), weil sie immer wieder die Zeichen Allahs leugneten und die Propheten zu Unrecht töteten; dies (geschah), weil sie sich auflehnten und immer wieder übertraten.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّبِيَّانَ
مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ
بِقُوَّةٍ وَآذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾ فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾ وَإِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَنُخِذْنَا
هَٰذَا قَالِ أَعِودُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ
وَلَا يَكْرُ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمُرُونَ ﴿٦٨﴾ قَالُوا
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ
إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النَّظِيرِينَ ﴿٦٩﴾

62. Wahrlich, diejenigen, die glauben, und die Juden, die Christen und die Sabäer, wer an Allah und den Jüngsten Tag glaubt und Gutes tut diese haben ihren Lohn bei ihrem Herrn und sie werden weder Angst haben noch werden sie traurig sein. 63. Und als Wir mit euch einen Bund schlossen und über euch den Berg emporragen ließen (und zu euch sagten): «Haltet fest an dem, was Wir euch gebracht haben, und gedenkt dessen, was darin enthalten ist; vielleicht werdet ihr gottesfürchtig sein» 64. da habt ihr euch abgewandt: und wenn nicht die Gnade Allahs und Seine Barmherzigkeit über euch gewesen wären, so wäret ihr gewiß unter den Verlierenden gewesen. 65. Und gewiß habt ihr diejenigen unter euch gekannt, die das Sabbat-Gebot brachen. Da sprachen Wir zu ihnen: «Werdet ausgestoßene Affen.» 66. Und Wir machten dies zu einem warnenden Beispiel für alle Zeiten und zu

6 Vokale langziehen, 4 oder 5 Vokale lang, 2, 4, oder 6 vokale, 2 Vokale, 2 Vokale näselnde, Es wird nicht, hervorhebende, unruhender Buchstabe
erforderlich ziehen, obligatorisch langziehen, zulässig langziehen Aussprache ausgesprochen Aussprache (Echo Klang)

einer Lehre für die Gottesfürchtigen. 67. Und als Moses zu seinem Volk sagte: «Wahrlich, Allah befiehlt euch, eine Kuh zu schlachten» sagten sie: «Willst du dich über uns lustig machen?» Er sagte: «Allah bewahre mich davor, einer der Unwissenden zu sein.» 68. Sie sagten: «Bitte für uns deinen Herrn, daß Er uns erkläre, wie sie sein soll.» Er sagte: «Wahrlich, Er sagt, sie soll eine Kuh sein, die nicht zu alt und nicht zu jung ist, sondern ein Alter dazwischen hat. So tut das, was euch befohlen wird.» 69. Sie sagten: «Rufe für uns deinen Herrn an, daß Er uns erkläre, welche Farbe sie haben soll.» Er (Moses) sagte: «Wahrlich, Er sagt, es soll eine gelbe Kuh sein von lebhafter Farbe, die die Schauenden erfreut.»

q̣ = ق

d = ض

gh = غ

t = ط

β = س

ḡ = ص

h = ح

s = ز

ṣ = ذ

ṣ̣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

‘ = ع

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضممة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'aj = أَيْ

jâ = يَا

'In-nal-laṣiena 'âmanû wal-laṣiena hâdû wan-Naḡârâ
 waḡ-ḡâbi-'iena man 'âmana bi-LLâhi wal-Jawmil-
 'Âchiri wa 'amila ḡâliḡan-falahum 'agruhum 'inda
 Rab-bihim; wa lâ chawfun 'alajhim wa lâ hum
 jaḡsanûn ﴿62﴾ Wa 'iṣ 'achasṡâ Miethâqakum wa
 rafa'-nâ fawqakumuṡ-Tûr; Chuṣû mâ 'âtaj-nâkum
 bi-ḡuṡ-watinṡ-waṣ-kurû mâ fiehi la-'al-lakum
 tat-taḡûn ﴿63﴾ Thum-ma tawal-lajtum-mim-ba'-di
 ṣâlik; Falaw-lâ faḡlu-LLâhi 'alajkum wa raḡmatuhû
 lakuntum-minal-châḡirien ﴿64﴾ Wa laḡad 'alim-
 tumul-laṣiena'-tadaṡ minḡum fiḡ-ḡabti fa-ḡulnâ
 lahum kûnû ḡiradatan châḡi-'ien ﴿65﴾ Faga-'alnâhâ
 nakâlal-limâ bajna jadajhâ wa mâ chal-fahâ wa
 maw-'iṣatal-lil-Mut-taḡien ﴿66﴾ Wa 'iṣ ḡâla Mûḡâ
 liḡawmihie 'in-na-LLâha ja'murukum 'an-taṣbahû
 BAQARAH. ḡâlû 'atat-tachṡunâ husuwâ? ḡâla
 'a-'ûṣu bi-LLâhi 'an 'akûna minal-gâhilien ﴿67﴾
 ḡâlud-'u lanâ Rab-baka jubaj-jil-lanâ mâ hie! ḡâla
 'in-nahû jaḡûlu 'in-nahâ baḡaratul-lâ fâriḡunṡ-
 wa lâ bikr; 'awânum-bajna ṣâlik; faf-'alû mâ
 tu'marûn ﴿68﴾ ḡâlud-'u lanâ Rab-baka jubaj-jil-lanâ
 mâ lawnuhâ. ḡâla 'in-nahû jaḡûlu 'in-nahâ baḡara-
 tun ḡafrâ'u fâḡi-'ul-lawnuhâ taḡur-run-nâṣirien ﴿69﴾

قَالُوا اَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ اِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا
 اِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالَ اِنَّهُ يَقُولُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولَ
 تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا
 اَلَكُنْ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾ وَإِذْ
 قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْنُمُونَ ﴿٧٢﴾
 فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ
 ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
 فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِن مِّن الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ
 مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِن مِنْهَا لَمَا يَشَقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِن
 مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾
 أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
 يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
 وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا
 وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ
 اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

70. Sie sagten: «Rufe für uns deinen Herrn an, daß Er uns erkläre, wie sie sein soll. Für uns sind die Kühe einander ähnlich; und wenn Allah will, werden wir gewiß rechtgeleitet sein!»

71. Er (Moses) sagte: «Wahrlich, Er sagt, es soll eine Kuh sein, die nicht abgerichtet ist, die weder den Boden pflügt noch den Acker bewässert, makellos, ohne jeglichen Flecken.» Da sagten sie: «Jetzt bist du mit der Wahrheit gekommen.» So schlachteten sie sie, und beinahe hätten sie es nicht getan. 72. Und als ihr jemanden getötet und darüber untereinander gestritten hattet, da sollte

Allah aus Licht bringen, was ihr verborgen hieltet. 73. Da sagten Wir: «Berührt ihn mit einem Stück von ihr!» So bringt Allah die Toten wieder zum Leben und zeigt euch Seine Zeichen; vielleicht werdet ihr es begreifen. 74. Sodann verhärteten sich eure Herzen, so daß sie wie Steine wurden oder

noch härter. Es gibt doch Steine, aus denen Bäche hervorsprudeln, und es gibt auch welche unter ihnen, die bersten und aus denen Wasser herausfließt. Und es gibt welche unter ihnen, die herniederstürzen aus Furcht vor Allah. Und Allah ist eures Tuns nicht achtlos. 75. Verlangt ihr denn, daß sie euch glauben, wo doch eine Schar von ihnen das Wort Allahs bereits gehört und es dann, nachdem sie es begriffen hatten, bewußt verfälschten? 76. Und wenn sie mit denen zusammentreffen, die glauben, so sagen sie: «Wir glauben». Und wenn sie aber untereinander allein sind, sagen sie: «Sprecht ihr zu ihnen über das, was Allah euch eröffnet hat, damit sie es vor eurem Herrn als Argument gegen euch verwenden? Begreift ihr denn nicht?»

6 Vokale langziehen erforderlich 4 oder 5 Vokale lang ziehen, obligatorisch 2, 4, oder 6 vokale langziehen, zulässig 2 Vokale langziehen 2 Vokale näselnde Aussprache Es wird nicht ausgesprochen hervorgehende Aussprache unruhender Buchstabe (Echo Klang)

q̣ = ق

ḍ = ض

gh = غ

ṭ = ط

β = س

ḡ = ص

ḥ = ح

s = ز

ş = ذ

ṣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

’ = ء

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضمة)

a = (فتحة)

'aw = أو

wa = و

'aj = أي

jâ = يا

Qâlud-‘u lanâ Rab-baka jubaj-jil-lanâ mâ hija 'in-nal-
 baqara taschâbaha ‘alajnâ, wa 'in-nâ 'in-schâ'a-LLâhu
 la-muhtadûn ﴿70﴾ Qâla 'in-nahû jaqûlu 'in-nahâ
 baqaratul-lâ-şalûlun-tuthierul-'arḡa wa lâ taḡil-
 ḡarth; muḡal-lamatul-lâ schijata fiehâ. Qâlul-'âna
 gi'-ta bil-ḡaḡ-ḡ. Faşabaḡûhâ wa mâ kâdû jaf-‘alûn
 ﴿71﴾ Wa 'iş qatalum nafḡan-fad-dâra'-tum fiehâ;
 wa-LLâhu muḡhrigum-mâ kuntum taktumûn ﴿72﴾
 Faḡul-naḡribûhu bi-ba‘ḡi-hâ. Kaşâlika juḡji-LLâhul-
 mawtâ wa juriekum 'âjâtihi la-‘al-lakum ta-‘ḡilûn
 ﴿73﴾ Thum-ma ḡaḡbat ḡulûbukum-mim-ba-‘di şâlika
 fahija kalḡigârati 'aw 'aschad-du ḡaḡwah. Wa 'in-na
 minal-ḡigârati lamâ jatafag-garu minhul'anhâr; wa
 'in-na minhâ lamâ jasch-schaḡ-ḡaḡu fa-jachrug
 minhulmâ'. Wa 'in-na minhâ lamâ jahbiḡu min
 chasch-jati-LLâh. Wa ma-LLâhu bi-ḡhâfilin ‘am-mâ
 ta-‘malûn ﴿74﴾ * 'Afa-taḡma-‘ûna 'anj-ju'minû
 lakum wa ḡad kâna farieḡum-minhum jaḡma-
 ‘ûna Kalâma-LLâhi thum-ma juḡar-rifûnahû
 mim-ba-‘di mâ ‘aḡalûhu wa hum ja‘lamûn ﴿75﴾
 Wa 'işâ laḡul-laşiena 'âmanû ḡâlû 'âman-nâ; wa
 'işâ chalâ ba-‘ḡuhum 'ilâ ba-‘ḡin-ḡâlû 'atuḡad-di-
 thûnahum-bimâ fataḡa-LLâhu ‘alajkum li-juḡḡg-
 ḡûkum-bihie ‘inda Rab-bikum? 'Afalâ ta-‘ḡilûn ﴿76﴾

(112) Al-Ikhlaash
Die aufrichtige
ErgebenheitOffenbart zu Makka
4 Ayat*Im Namen Allahs,
des Allerbarmers,
des Barmherzigen!*

1. Sprich: «Er ist Allah, ein Einziger 2. Allah, der Absolute (ewig Unabhängige, von Dem alles abhängt). 3. Er zeugt nicht und ist nicht gezeugt worden 4. und Ihm ebenbürtig ist keiner.»

(113) Al-Falaq
Das Frühlicht

Offenbart zu Makka

5 Ayat

*Im Namen Allahs,
des Allerbarmers,
des Barmherzigen!*

1. Sprich: «Ich nehme meine Zuflucht beim Herrn des Frühlichts 2. vor dem Übel dessen, was Er erschaffen hat 3. und vor dem Übel der Dunkelheit, wenn sie hereinbricht 4. und vor dem Übel der Knotenanbläserinnen 5. und vor dem Übel eines (jeden) Neiders, wenn er neidet.»

سُورَةُ الْاِخْلَاصِ

آيَاتُهَا ٤

رَتَبَاتُهَا ١١٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ① اللَّهُ الصَّمَدُ ② لَمْ يَكُنْ لَهُ
وَلَمْ يُولَدْ ③ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ④

سُورَةُ الْفَلَقِ

آيَاتُهَا ٥

رَتَبَاتُهَا ١١٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ① مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ② وَمِنْ
شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ③ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي
الْعُقَدِ ④ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ⑤

سُورَةُ النَّاسِ

آيَاتُهَا ٦

رَتَبَاتُهَا ١١٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ① مَلِكِ النَّاسِ ② إِلَهِ
النَّاسِ ③ مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ④ الَّذِي
يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ⑤
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ⑥

● ٤ Vokale langziehen, eforörtlich ● 4 oder 5 Vokale lang ziehen, obligatorisch ● 2, 4, oder 6 vokale langziehen, zulässig ● 2 Vokale langziehen ● 2 Vokale naselende Aussprache ● Es wird nicht ausgesprochen ● hervorhebende Aussprache ● unruhender Buchstabe (Echo Klang)

(114) An-Naas Die Menschen

Offenbart zu Makka 6 Ayat

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!

1. Sprich: «Ich nehme meine Zuflucht beim Herrn der Menschen 2. dem König der Menschen 3. dem Gott der Menschen 4. vor dem Übel des Einflüsterers, der entweicht und wiederkehrt 5. der in die Herzen der Menschen einflüstert 6. sei dieser aus den Ginn oder den Menschen «

q̣ = ق

d = ض

gh = غ

t = ط

ß = س

ḡ = ص

h = ح

s = ز

ṣ = ذ

ṣ̣ = ظ

th = ث

ch = خ

sch = ش

g = ج

‘ = ع

' = ء

Lange vokale

ie = ي

û = و

â = ا

Kurze vokale

i = (كسرة)

u = (ضمّة)

a = (فتحة)

'aw = أَوْ

wa = وَ

'aj = أَيْ

jâ = يَا

4
'Ajah

'ICHLÂß

Nr.
112

Bißmi-LLâhir-Raḥmânir-Raḥiem

Qul Hu-wa-LLâhu 'Aḥad ① 'A-LLâhuß-
 ḡamad ② Lam jalid, wa lam jûlad ③
 Walam jakul-la-Hû kufuwan 'aḥad ④

5
'Ajah

FALAQ

Nr.
113

Bißmi-LLâhir-Raḥmânir-Raḥiem

Qul 'a-‘ûṣu bi-Rab-bil-Falaq ① Min-schar-ri mâ
 chalaq ② Wa min-schar-ri ghâḡiqin 'iṣâ waqab ③
 Wamin schar-rin-Naf-fâthâti fil-‘uqad ④
 Wa min-schar-ri ḡâḡidin 'iṣâ ḡaḡad ⑤

6
'Ajah

NÂß

Nr.
114

Bißmi-LLâhir-Raḥmânir-Raḥiem

Qul 'a-‘ûṣu bi-Rab-bin-NÂß ① Malikin-Nâß
 ② 'Ilâhin-Nâß ③ Min-schar-ril-Waßwâḡil-
 chan-Nâß ④ 'Al-laṣie juwaß-wiḡu fie
 ḡudûrin-Nâß ⑤ Minal-Gin-nati wan-Nâß ⑥

● Mad-d
6 ḡarakah● Mad-d
4-5 ḡarakah● Mad-d
2-4-6 ḡarakah

604

● ḡHun-nah
2 ḡarakah

● Idḡhâm

● Tafḡiem

● Qalqalah

OIB

Online Islamic Book